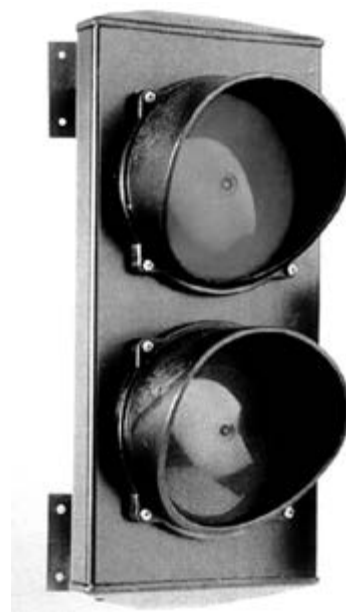


**Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual para la instalação e el uso**



ZSEM

Semaforo a due luci e due lenti, rosso-verde
Traffic light with two lights and two lenses, red-green
Feux à deux lumières et deux lentilles, rouge-verte
Ampel mit zwei Lichten und 2 Linsen, rote-grüne
Semáforo con dos luces y dos lentes, rojo-verde
Semáforo a duas luzes e duas lentes, vermelha-verde

Le seguenti informazioni di sicurezza sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

Con la presente ELVOX dichiara che questo apparecchio è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite della direttiva 1999/5/CE.

IMPORTANTE - INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione nazionale ed europea vigente.
- Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato.
- I materiali d'imballaggio (cartone, sacchetti di plastica, graffe, polistirolo ecc.) devono essere smaltiti negli appositi contenitori e non devono essere dispersi nell'ambiente soprattutto non devono essere lasciati alla portata dei bambini.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte", assicurarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e accertare che la sezione dei cavi di collegamento sia idonea ai carichi applicati, in caso di dubbio rivolgersi a personale qualificato.
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Assicurarsi che sia presente e/o prevedere a monte dell'apparecchio un dispositivo di sezionamento con una distanza di apertura tra i contatti di almeno 3mm.
- Indicare chiaramente sul cancello, porta, serranda o barriera che sono comandati a distanza mediante apposito cartello.
- La ELVOX s.p.a. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- L'apparecchio dovrà essere destinato al solo uso per il quale è stato concepito, ogni altra applicazione è da considerarsi impropria e quindi pericolosa.
- Prima d'effettuare una qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete, staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto. Per la riparazione o sostituzione delle parti danneggiate, dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e dell'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

Les suivants renseignements concernant la sécurité sont partie intégrantes et essentielles du produit et doivent être remis à l'utilisateur. Les lire attentivement car il fournissent importantes indications concernant l'installation. Il est nécessaire de conserver le présent manuel et de le transmettre aux autres possibles futurs usagers. L'installation erronée ou l'emploi improprie du produit peut être source de grave danger.

Par la présente ELVOX déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EF.

IMPORTANT - RENSEIGNEMENTS POUR LA SÉCURITÉ

- L'installation doit être effectuée par personnel professionnellement compétent et conforme à la législation nationale et européenne en vigueur.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil, en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
- Les éléments de l'emballage (boîtes, sachets de plastique, agrafes, polystyrène etc.) doivent être recyclés ou éliminés en utilisant les poubelles prévues à cet effet pour ramassage différencié, surtout ils ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
- La mise en œuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués parfaitement; les données de la plaque doivent être conformes à celles du réseau électrique et s'assurer que la section des câbles de raccordement soit adaptée aux charges appliqués; en cas de doute s'adresser à personnel qualifié.
- Ne pas installer le produit dans des environnements avec danger d'explosion ou dérangés par des champs électromagnétiques. La présence de gas ou fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- S'assurer qu'en amont de l'appareil soit présent et/ou prévoir un dispositif de sectionnement avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm.

The following security information is integrant and essential part of the product and must be given to the user. Read it carefully as it gives important suggestions concerning the installation, the use and the maintenance. Keep the present manual in order to be able to transmit it to possible future users of the installation. The erroneous installation or an improper use of the product may cause great danger.

Hereby, ELVOX, declares that this equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 1999/5/CE

IMPORTANT - SECURITY INFORMATION

- The installation must be carried out by professional technicians and according to the national and european safety regulations in force.
- After removing the packing check the integrity of the appliance. If in doubt contact qualified personnel.
- The packaging (carton, plastic bags, clips, polystyrene etc.) must be disposed of properly in the appropriate containers. It must not be left within the reach of children.
- The installation, the electrical connections and the adjustments must be carried out perfectly; check that the data on the specification plate correspond to those of the mains supply and that the connection cable cross-section is suitable for the applied loads, in case of doubt contact qualified personnel.
- Do not install the appliance in premises with danger of explosion or disturbed by magnetic fields. The presence of gasses or inflammable fumes is a great danger for the safety.
- Ensure that there is and/or to forseen upstream of the set a section device with a 3mm opening distance between the terminals.
- The gate, door, rolling shutter or barrier should bear a plate indicating that they are remotely controlled.
- ELVOX S.p.A. will not accept liability for any damage caused by the incorrect installation of devices and/or components not suitable for the integrity, the safety and the operation of the unit.
- The product must only be used for the purposes for which it was designed. Any other use is incorrect and hence dangerous.
- Before carrying out any cleaning or maintenance work, disconnect the unit from the mains supply, either by unplugging the power cord or by switching off the mains supply.
- Any repair work or replacement of damaged parts must be carried out by qualified personnel using original parts and components.
- The installer must supply all the information concerning the operation, the maintenance and the use of the single components and the whole system.

Die folgenden Informationen sind wesentliche Teile des Produkts und müssen dem Benutzer übergeben werden. Bitte lesen Sie sie aufmerksam, weil Sie wichtige Informationen in Bezug auf die Installation, die Anwendung und die Wartung ausrüsten. Es ist notwendig diese Unterlage bewahren und zu anderen eventuellen Benutzern der Installation zu übermitteln. Eine falsche Installation und eine ungeeignete Anwendung kann gefährlich sein. Hiermit erklärt ELVOX, dass sich dieser Gerätetyp in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EF befindet.

WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Die Intallation muß von Fachpersonal und nach den gültigen nationalen und europäischen Richtlinien durchgeführt werden.
- Nach Entfernung der Verpackung versichern Sie sich über die Unversehrtheit des Aparats. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonal.
- Die Verpackungsteile (Plastickbeutel - Karton - Klammern - Polystyrol usw.) sind in den dazu bestimmten Behältern zu entsorgen und dürfen nicht die Umwelt verschmutzen und nicht in der Reichweite von Kindern gelassen werden.
- Das Installieren, die elektrischen Anschlüsse und die Einstellungen dürfen vollkommen durchgeführt werden; versichern Sie sich dass die Daten entsprechen den des elektrischen Netzes und kontrollieren Sie dass der Querschnitt der Anschlußkabel den gegebenen Ladungen geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Fachpersonal.
- Einbauen Sie nicht das Erzeugnis in Umstände mit Gefahr von Explosion oder gestört mit elektromagnetischen Feldern. Die Anwesenheit von entzündbaren Gasen oder Rauchen sind eine Gefahr für die Sicherheit.
- Versichern Sie sich daß bergseitig des Geräts eine Trennvorrichtung gibt und/oder sie vorsehen mit einer 3mm Abstand zwischen den Kontakten.

- Indiquer clairement sur la grille, porte, rideau roulant et barrière (au moyen d'une plaque appropriée) qu'ils sont gérés à distance.
- ELVOX S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages éventuels à cause d'une installation des dispositifs et/ou composants incompatibles aux buts de l'intégrité du produit, de la sécurité et du fonctionnement.
- L'appareil devra être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu, toute autre application doit être considérée comme impropre et donc dangereuse.
- Avant d'effectuer une opération de nettoyage ou d'entretien quelconque, débrancher l'appareil en enlevant la fiche ou en déclenchant l'interrupteur de l'installation.
Pour la réparation ou remplacement des parties endommagées, il faut utiliser seulement pièces détachées et composants d'origine.
- L'installateur doit fournir tous les renseignements relatifs au fonctionnement, à l'entretien et à l'emploi des composants individuels et du système dans sa globalité.

Las informaciones siguientes de seguridad son partes integrantes y esenciales del producto y deben ser consignadas al utilizador. leerlas atentamente pues dan importantes indicaciones concernientes la instalación, el uso y la manutención. La instalación errónea o el uso improprio del producto puede ser fuente de grave peligro.

Por medio de la presente ELVOX declara que el equipo cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

IMPORTANTE - INFORMACIONES CONCERNIENTES LA SEGURIDAD

- La instalación debe ser efectuada por personal profesionalmente competente y conforme a la legislación nacional y europea en vigor.
- Después de quitar el embalaje asegurarse de la integridad del aparato; en caso de duda contactar personal calificado.
- Los elementos del embalaje (cartón, bolsos en plástico, grapas, poliestirolo etc.) deben ser reciclados en contenedores apropiados, no deben ser dejados en el ambiente y sobre todo no deben ser dejados al alcance de los niños.
- La puesta en obra, el conexionado eléctrico y las regulaciones deben ser hechas correctamente, controlando que los datos de la placa sean conformes a los de la red eléctrica y verificar que la sección de los cables del conexionado sea adecuada a las cargas aplicadas; en caso de duda contactar personal calificado.
- No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o estorbados por campos electromagnéticos. La presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Asegurarse que esté presente y/o prever aguas arriba del aparato un dispositivo de seccionamiento con una distancia de apertura entre los contactos de al menos 3mm.
- Indicar claramente con una tarjeta colocada en la reja, puerta, cierre enrollable o barrera que la automatización es mandada a distancia.
- ELVOX S.p.A declina toda responsabilidad por eventuales daños causados por la instalación errónea de dispositivos y/o componentes y que no son conformes a los fines de la integridad, seguridad y funcionamiento del producto.
- El aparato debe ser destinado solamente para el uso por el cual fue concebido, toda otra aplicación debe ser considerada impropia y por tanto peligrosa.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red, sacando el enchufe o apagando el interruptor de la instalación. Para la reparación o sustitución de las partes dañadas, tendrán que utilizarse exclusivamente repuestos originales.
- El instalador debe proveer todas las informaciones relativas al funcionamiento, a la manutención y al uso de las partes individuales y del sistema en su totalidad.

- Tor, Tür, Rolladen oder der Schranke müssen ein Schield erhalten, das über eine Fernsteuerung benachrichtigt.
- ELVOX S.p.A kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle Schäden verursachten von der Installierung von ungeeigneten Vorrichtungen und/oder Komponenten, die können die Integrität, Sicherheit und Betrieb des Produkts beschädigen.
- Das Gerät ist nur für seinen geplanten Gebrauch bestimmt, jede andere Anwendung ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.
- Vor Ausführung sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, abschalten Sie das Gerät vom Spannungsnetz durch Ausschalten den Stecker oder den Schalter der Installation. Für die Reparatur oder Ersetzung von beschädigten Teilen, nur Originalersatzteile verwenden.
- Der Installateur muß alle Informationen in Bezug auf den Betrieb, die Wartung und den Gebrauch von den einzelnen Komponenten und dem System in seine Totalität ausstatten.

As seguintes informações são partes integrantes e essenciais do produto e devem ser entregadas ao utente. Lê-las atentamente porque dão importantes indicações concernientes a instalação, o uso e a manutenção. É necessário conservar as presentes informações para podê-las transmitir a eventuais futuros utentes da instalação. Uma instalação errónea o uma utilização imprópria do produto pode ser fonte de grave perigo. ELVOX declara que este equipamento está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.

IMPORTANTE - INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- A instalação deve ser efetuada por pessoal profissionalmente competente e conforme as normas nacionais e europeias em vigor.
- Após abrir a embalagem verificar a integridade do aparelho, no caso de dúvida consultar um instalador ou pessoal especializado.
- Os elementos da embalagem (cartões, sacos de plástico, agramos de fixação, polistireno etc.) devem ser colocados nos contentores do lixo e não devem ficar dispersos no ambiente e sobretudo não devem ficar ao alcance de crianças.
- A instalação, as ligações e as regulações devem ser efetuadas corretamente; os dados do cartão devem ser conformes a aqueles da rede eléctrica e a secção dos cabos de ligação deve ser idónea às cargas aplicadas, em caso de dúvida consultar pessoal especializado.
- Não instalar o produto em ambientes com perigo de explosão ou estorbados por campos electromagnéticos. A presença de gases o fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- Assegurar-se que seja presente e/o prever a montante do aparelho um dispositivo de seccionamento com uma distância de abertura entre os contactos de ao menos 3mm.
- Indicar claramente (por meio dum cartão apropriado) no portao, porta, cortina ou barreira que são comandados a distância.
- A ELVOX S.p.A não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados por a instalação incorreta dos dispositivos e/ou por componentes incompatíveis aos fins da integridade do produto, da segurança e do funcionamento.
- O aparelho destina-se só ao uso para o qual foi concebido pelo que qualquer outra aplicação é de considerar imprópria e portanto perigosa.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede, desligando a ficha ou apagando o interruptor da instalação.
Para a reparação ou substituição das partes danificadas, deverão ser utilizados exclusivamente peças de cambio originais.
- O instalador deve fornecer todas a informações referidas ao funcionamento, à manutenção e à utilização das partes componentes simples e do sistema na sua totalidade.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il semaforo Art. ZSEM a due luci e due lenti, viene utilizzato per gestire le movimentazioni di priorità in condomini, residenze, parcheggi, lavaggi rapidi, ecc; viene fornito con due lampadine da 70W a lunga durata, ed è dotato di una orientabilità di circa 200°.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230V ~.
- Consumo orario (per lampada): 70 W.
- Durata media (per lampada): 10.000 ore.
- Peso: 2,7Kg.
- Colori: rosso-verde
- Ingombro: 180 x 90 x 410 mm.
- Diametro lenti: 124 mm.
- Grado di protezione: IP65

DESCRIPTION OF THE PRODUCT

Traffic lights Art. ZSEM with two lights and two lenses are commonly employed to manage priorities in residential hotels, blocks of flats, car parks, car wash and aquatic park facilities etc. They are delivered with a 70W long duration light bulb and can also be oriented with an angle of about 200° and clicks of 3°.

TECHNICAL FEATURES

- Supply voltage: 230V ~.
- Consumption per hour (for each light bulb): 70 W.
- Average life of a light bulb: 10.000 hours.
- Weight: 2,7Kg.
- Colour: red-green
- Dimensions: 180 x 90 x 410 mm.
- Lens diameter : 124 mm.
- Protection range IP65

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le feu Art. ZSEM avec deux lumières et deux lentilles, est utilisé surtout pour gérer les mouvements de priorité dans des immeubles, les résidences, les parkings, les lavages rapides, etc. Ce feu est fourni avec deux lampes de 70W et peut être orienté avec un angle de 200° environ.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

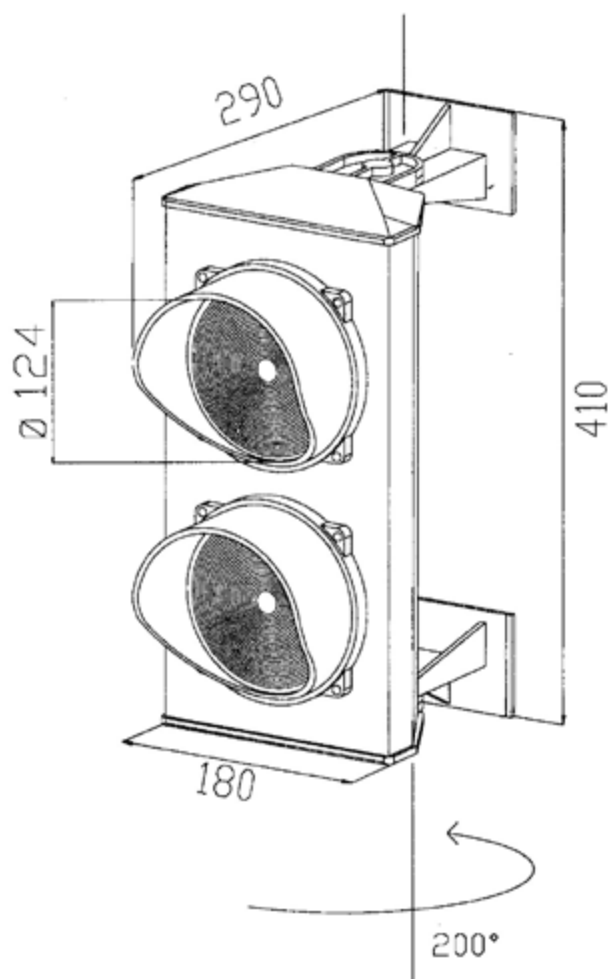
- Alimentation: 230V ~.
- Consommation par heure: 70 W.
- Durée moyenne (de chaque lampe): 10.000 heures.
- Poids: 2,7Kg.
- Couleur: rouge-vert
- Encombrement: 180 x 90 x 410 mm.
- Diamètre lentilles: 124 mm.
- Degré de protection IP65

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die von Art. ZSEM entwickelten Ampeln mit zwei Lichtern finden Einsatz in Wohnanlagen, Mehrfamilienhäusern, Parkplätzen, Autowasch- und Waserparkanlagen u.s.w. Die Standard Ampelausführung ist mit zwei 70W langlebigen Glühbirnen und mit einem orientierbaren Winkel von 200°.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Speisung: 230V ~.
- Energieverbrauch pro Glühbirne und pro Stunde: 70 W.
- Mitteldauer (pro Glühbirne): 10.000 Stunden
- Gewicht: 2,7Kg.
- Farbe: Rot - Grün
- Masse: 180 x 90 x 410 mm.
- Linsendurchmesser: 124 mm.
- Schutzgrad IP65



DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El semaforo con dos luces y con dos lentes Art. ZSEM, se utiliza para gestionar los desplazamientos de prioridad en comunidades de propietarios, residencias, aparcamientos, autolavados, etc.; es suministrado con dos bombillas de 70W, de larga duración, y está dotado de una orientabilidad de aproximadamente 200°.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación: 230V ~.
- Consumo (por bombilla) horario: 70 W.
- Duración media (por bombilla): 10.000 horas.
- Peso: 2,7Kg.
- Colores: rojo-verde
- Dimensiones: 180 x 90 x 410 mm.
- Diámetro lentes 124 mm.
- Grado de protección IP65

DESCRIÇÃO DO PRODUCTO

O semaforo Art. ZSEM a duas luzes e a duas lentilhas é utilizado para gerir os movimentos de prioridade em condomínios, habitações, estacionamentos de veículos, lavagens de veículos etc. e é fornecido com duas lâmpadas de 70W de longa duração. Tem a possibilidade de ser horientado de cerca 200°.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentação: 230V ~
- Consumo horario (por lâmpada): 70 W.
- Duração media (por lâmpada): 10.000 horas
- Peso: 2,7 Kg.
- Cores: vermelho-verde
- Dimensões: 180 x 90 x 410 mm
- Diâmetro lentilhas 124 mm.
- Grau de proteção: IP65

INSTALLAZIONE

Il semaforo a due luci e due lenti è formato da un corpo in alluminio nero al cui interno si trovano due portalampada (divisi da un separatore) da cui partono i cavi che, tramite una morsettiere ceramica, andranno collegati all'alimentazione; il dispositivo prevede inoltre due staffe che danno la possibilità di fissare il semaforo e di ruotarlo di circa 200° a scatti di 3°.

L'installazione è basata sui seguenti passi:

- 1) Effettuare la foratura del coperchio inferiore del semaforo per l'inserimento del pressacavo.
- 2) Fissare il semaforo in una posizione opportuna, utilizzando per il bloccaggio le staffe, le viti e i tasselli (fischer) forniti nella confezione.
- 3) Togliere i parasole e le lenti del semaforo, avvitare le lampadine, fornite nella confezione, sui portalampada ed effettuare i collegamenti elettrici con l'alimentazione, come descritto nella pagina seguente. Si consiglia di utilizzare cavi di sezione 1,5 mm² e di lunghezza massima pari a 20 m.
- 4) Richiudere il semaforo con le rispettive lenti e parasole.

ATTENZIONE: assicurarsi che le viti di bloccaggio dei parasole siano ben avvitate per avere una buona tenuta delle guarnizioni.

Di seguito è mostrato lo schema elettrico e l'esploso relativo al semaforo a due luci e due lenti.

INSTALLATION

Le kit du feu Art. ZSEM à deux lumières et deux lentilles, comprend les lampes, les brides de fixation et un corps en aluminium noir à l'intérieur duquel il y a deux douilles en stéatite desquelles partent les câbles qui, grâce à un porte étoux en céramique, sont branchés à l'alimentation. Le dispositif prévoit en outre deux étriers qui donne la possibilité de fixer le feu et de le tourner d'environ 200° par saccades de 3°.

Installer l'appareil en suivant les points suivants:

- 1) Effectuer le trous sur le couvercle inférieur du feu pour l'insertion du presse-câble.
- 2) Fixer le feu dans une position appropriée en utilisant pour le blocage des étriers, les vis et les goujons (fischer) fournis avec l'emballage.
- 3) Enlever le parasol et les lentilles du feu, visser les lampes, fournies avec l'emballage, sur les porte-lampes et effectuer les raccordements électriques avec l'alimentation, comme décrit dans la page suivante. On conseille d'utiliser câble avec une section de 1,5 mm² et une longueur maximale de 20 m.
- 3) Fermer à nouveau le feu avec les lentilles et parasol relatifs.

ATTENTION: s'assurer que les vis de blocages du parasol soient bien visser afin d'obtenir une bonne tenue des garnitures.

À continuation Vous pouvez trouver le schéma électrique et le parties composantes du feu à deux lumières et deux lentilles.

INSTALACIÓN

El semáforo con dos luces y con dos lentes Art. ZSEM está formado por un cuerpo de aluminio negro en cuyo interior se encuentran dos portalámparas (divididos por un separador) del cual parten los cables que, por medio de una caja de bornes de cerámica, irán a conectarse a la alimentación; el dispositivo prevé además dos estribos que dan la posibilidad de fijar el semáforo y de girarlo de aproximadamente 200° a saltos de 3°. La instalación se basa en los pasos siguientes:

- 1) Efectuar la perforación de la tapa inferior del semáforo para introducir el prensa-cable.
- 2) Fijar el semáforo en una posición adecuada, utilizando para el bloqueo los estribos, los tonillos y los tacos de expansión suministrados en el embalaje.
- 3) Quitar el parasol y las lentes del semáforo, atornillar las bombillas, suministradas en el embalaje, sobre el portalámparas y efectuar las conexiones eléctricas con la alimentación, cómo está descrito en la página siguiente. Se recomienda utilizar cables de sección 1,5 mm² y de longitud máxima igual a 20m.
- 4) Cerrar el semáforo con las respectivas lentes y parasol.

ATENCIÓN: asegurarse de que los tornillos de bloqueo del parasol estén bien atornillados para tener una buena estanqueidad de las juntas.

A continuación aparece el esquema eléctrico y la vista detallada de las piezas relativas al semáforo a dos luces y a dos lentes.

INSTALLATION

Traffic light with two lights are made up of a central body in extruded and hot painted black aluminium. Inside there are two light bulb supports (divided by a separator) with the connecting cables that are linked to the feeding through a terminal board in ceramics.

The traffic light has got two brackets to fix the traffic light to the wall and can also be oriented with a angle of about 200° and clicks of 3°. The installation envisages the following steps:

- 1) Bore the lower cover to insert the stop cable connector.
- 2) Fix the traffic light with the brackets, screws and tapping screws, supplied
- 3) Take the visors and the lenses off, screw in the light bulbs on the lamp support and connect the cables with the power supply as shown on the following page. It is advised to use cables with a 1.5mm² section and a max. length of 20 m.
- 4) Close the traffic light by fixing the lenses and the visors.

ATTENTION: make sure that the screws of the visor are well screwed in to guarantee the perfect isolation of the gaskets.

The wiring diagram and the components related to the 2-light and 2-lens traffic light are shown underneath.

INSTALLATION

Die von Art. ZSEM hergestellten Ampeln mit zwei Lichtern bestehen aus einem eloxierten und heiß-lackierten Aluminiumkörper. Im Aluminiumkörper befinden sich zwei Glühbirnenträger (getrennt durch ein Abstandsstück) deren Anschlusskabel durch eine Kabelklemme an die Speisung verbunden werden. Die Ampel kann mit zwei Bügeln an die Mauer befestigen werden und ist mit einem 200° Winkel - je 3° - orientierbar. Zur Installation der Ampel folgen Sie die folgende Prozedur.

- 1) Bohren Sie den unteren Deckel durch und setzen Sie die Kabelverschraubung ein.
- 2) Befestigen Sie die Ampel an der Mauer mit den mitgelieferten Bügeln, Schrauben und Einsatzstücken.
- 3) Bauen Sie die Sonnenschutzdeckel aus, schrauben Sie die Glühbirnen ein, und verbinden Sie die Anschlusskabel mit Speisung, wie es auf der folgender Seite beschrieben wird. Es wird empfohlen ein Kabel mit Durchmesser 1,5 mm² und max. Länge 20m. zu verwenden.
- 4) Bauen Sie die Ampel mit der Linse und dem Sonnenschutzdeckel wieder zusammen auf.

ACHTUNG: Bitte prüfen Sie, dass die Schrauben zur Befestigung der Sonnenschutzdeckel gut angeschraubt sind, um eine perfekte Dichtung der Dichtungsringe zu gewährleisten.

Siehe unten den elektrischen Schaltplan und die Bestandteile der 2-Licht und 2-Linse Verkehrsampel.

INSTALACÃO

O semáforo a duas luzes e duas lentilhas é construído por um corpo em alumínio preto, no interior do qual ficam duas lâmpadas (divididas por um separador) das quais partem os cabos que, por meio duma régua de ligação em cerâmica, serão ligadas à alimentação; o dispositivo prevê além disso dois suportes que possibilitam a fixação do semáforo e de o girar de cerca 200° com saltos de 3°.

- 1) Efectuar os orifícios da tampa inferior do semáforo para a inserção do fixa-cabo.
- 2) Fixar o semáforo numa posição oportuna, utilizando para o bloqueio os suportes, os parafusos e as calhas (fischer) fornecidos.
- 3) Retirar o pára-sol e as lentilhas do semáforo, fixar as lâmpadas fornecidas nos porta-lâmpadas e efectuar as ligações eléctricas com a alimentação, como referido na página precedente. Aconselha-se utilizar cabos de 1,5 mm² de secção com uma longura máxima de 20 m.
- 4) Voltar fechar o semáforo com as referidas lentilhas e pára-sol.

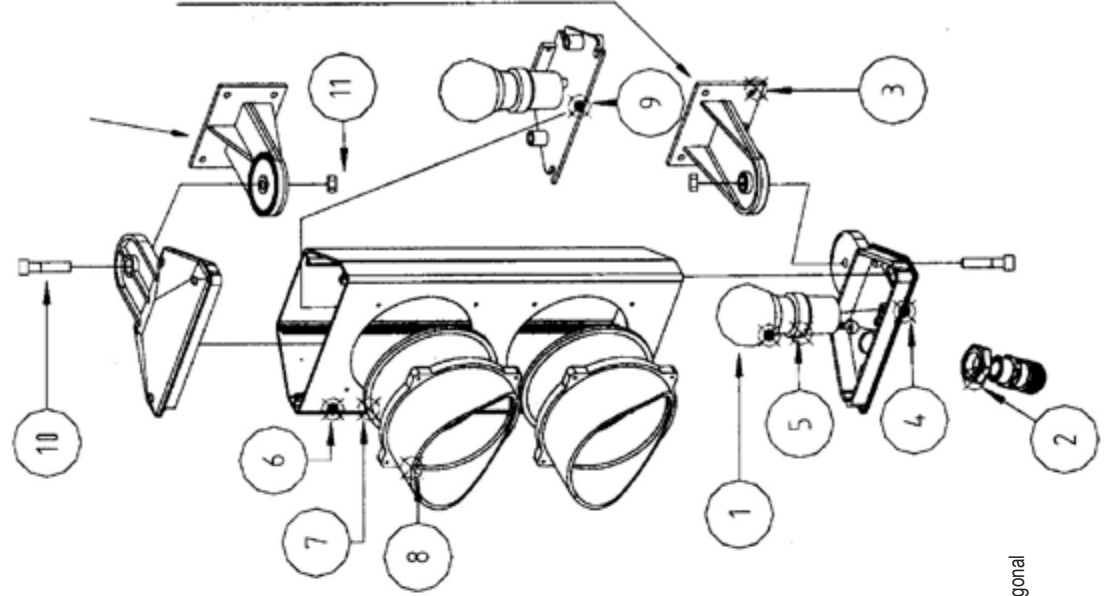
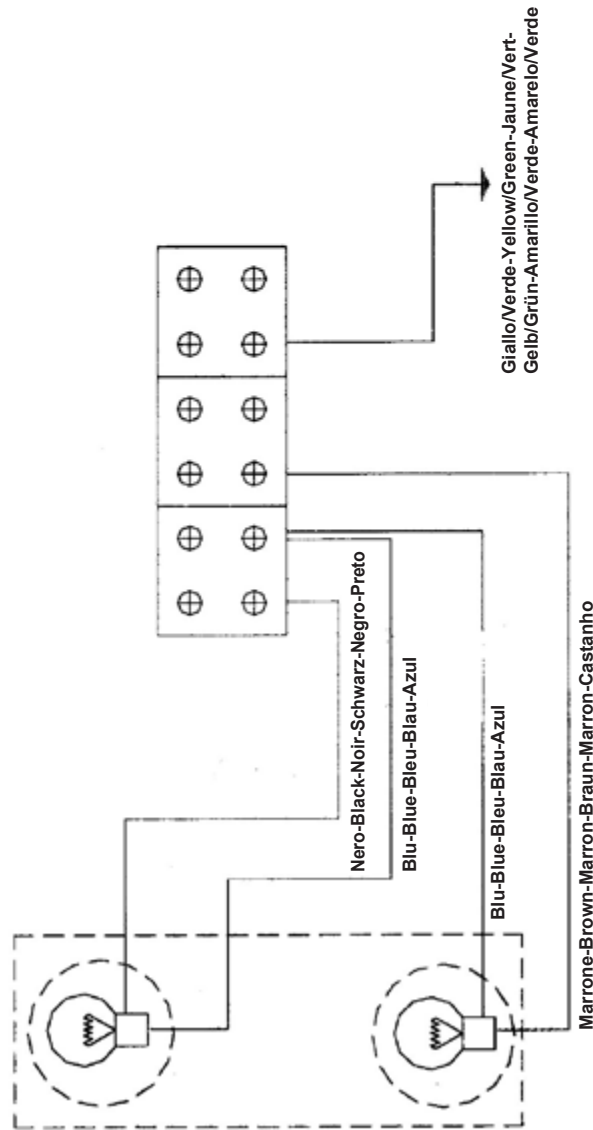
ATENÇÃO: Ter em atenção que os parafusos de bloqueio do pára-sol sejam bem fixados para assegurar um perfeito isolamento das guarnições.

A continuação podem ver o esquema eléctrico e a vista pormenorizada das peças referidas ao semáforo a duas luzes e a duas lentilhas

Fissaggio a muro con quattro viti con testa a croce che si avvitano in tasselli a muro.
 Wall fixing with four tapping screws.
 Beschreibung mit vier schrauben, die in vier einstückstücke verschraubt werden.
 Montage mural en saillie avec quatre vis avec tête à croix qui sont vissés dans des goujons a paroi.
 Fijación de superficie con cuatro tornillos con cabeza a cruz que se atornillan en tacos de pared.
 Fixação de parede com quatro parafusos com cabeça a cruz que se aparafusam em calas de parede.

Pos.	Qté.	Description	Pos.	Qté.	Description
1	2	Light bulb	1	2	Lampes
2	1	Stop cable connector	2	1	Connecteur arrete cable
3	2	Fixing bracket	3	2	Brides de fixation
4	2	Cover	4	2	Couvercles
5	2	Light bulb support	5	2	Douilles
6	1	Body of the traffic light	6	1	Corps de feux
7	2	Lens	7	2	Lentilles
8	2	Visor	8	2	Parasol
9	1	Light bulb separator	9	1	Separateur
10	2	6 point head screws	10	2	Vis
11	2	Nut	11	2	Noix

Pos.	Qtá.	Descrizione	Pos.	Qt.	Description
1	2	Lampada	1	2	Light bulb
2	1	Pressacavo	2	1	Stop cable connector
3	2	Staffa di fissaggio	3	2	Fixing bracket
4	2	Coperchio	4	2	Cover
5	2	Portalamпада	5	2	Light bulb support
6	1	Corpo de semaforo	6	1	Body of the traffic light
7	2	Lente	7	2	Lens
8	2	Parasole	8	2	Visor
9	1	Separatore	9	1	Light bulb separator
10	2	Vite testa esagonale	10	2	6 point head screws
11	2	Dado	11	2	Nut



Pos.	M.ge	Beschreibung	Pos.	Qdad	Descripción	Pos.	Qde.	Descrição
1	2	Glühbirne	1	2	Bombilla	1	2	Lâmpada
2	1	Kabelverschraubung	2	1	Prensa-cable	2	1	Fixacabo
3	2	Bügel	3	2	Estribo de fijación	3	2	Supporte de fixação
4	2	Deckel	4	2	Tapa	4	2	Tampa
5	2	Glühbirnenträger	5	2	Portalamпада	5	2	Portalamпада
6	1	Körper der Ampel	6	1	Cuerpo del semáforo	6	1	Corpo do semáforo
7	2	Linse	7	2	Lente	7	2	Lentilha
8	2	Sonnenschutzdeckel	8	2	Parasol	8	2	Pára-sol
9	1	Separator	9	1	Separator	9	1	Separador
10	2	Schrauben sechseckigem Kopf	10	2	Tornillo de cabeza hexagonal	10	2	Parafuso com cabeça hexagonal
11	2	Gegenmutter	11	2	Tuerca	11	2	Porca

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

No. : ZDT00569.00

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore

Vimar SpA
Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica (VI) Italy

dichiara qui di seguito che i prodotti

Semaforo rosso-verde

Articoli

Marca	Rif. di tipo	Rif. a cat..	Descrizione
Elvox	ZSEM	ZSEM	Semaforo rosso-verde 230 V~, angolo di rotazione 200°, completo di staffa di fissaggio a parete. Fornito con 2 lampadine 70 W a lunga durata

quando installati con gli appropriati accessori e/o involucri per apparecchi,

risultano in conformità a quanto previsto dalla(e) seguente(i) direttiva(e) comunitaria(e) (comprese tutte le modifiche applicabili) e che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche

Direttiva BT 2006/95/CE

EN 60335-1 (2012)

Direttiva EMC 2004/108/CE

EN 61000-6-2 (2005), EN 61000-6-3 (2007) + A1 (2011)

Marostica, 16/12/2014

L'Amministratore Delegato

EC DECLARATION OF CONFORMITY

No. : ZDT00569.00

The undersigned, representing the following manufacturer

Vimar SpA
Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica (VI) Italy

herewith declares that the products

Red-green traffic light

Articoli

Marca	Rif. di tipo	Rif. a cat..	Descrizione
Elvox	ZSEM	ZSEM	230 V~ red-green traffic light, angle of rotation 200°, complete with wall fixing bracket. Supplied with two 70 W long-life bulbs

when installed with the appropriate accessories and/or enclosures for devices

are in conformity with the provisions of the following EC directive(s) (including all applicable amendments)

LV Directive 2006/95/CE

EN 60335-1 (2012)

EMC Directive 2004/108/CE

EN 61000-6-2 (2005), EN 61000-6-3 (2007) + A1 (2011)

Marostica, 16/12/2014

Managing Director

EDVEX

 **VIMAR** group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188
Fax (Export) 0424 488 709
www.vimar.com

 800-862307



S6I.ZSE.M00 02 15 04
VIMAR - Marostica - Italy